Porównanie tłumaczeń Jakuba 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Chcesz zaś poznać o człowieku pusty że wiara bez dzieł martwa jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chcesz zaś poznać, pusty człowieku, że wiara bez uczynków jest bezużyteczna?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Chcesz zaś poznać, o człowieku pusty, że wiara bez dzieł bezczynna* jest? [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Chcesz zaś poznać o człowieku pusty że wiara bez dzieł martwa jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcesz się przekonać, bezmyślny człowieku, że wiara bez uczynków jest pusta?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy chcesz się przekonać, marny człowieku, że wiara bez uczynków jest martwa?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale chceszli wiedzieć, o człowiecze marny! iż wiara bez uczynków martwa jest?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A chcesz wiedzieć, o człowiecze próżny, iż wiara bez uczynków martwa jest?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chcesz zaś zrozumieć, nierozumny człowieku, że wiara bez uczynków jest bezowocna?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chcesz przeto poznać, nędzny człowieku, że wiara bez uczynków jest martwa?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chcesz zaś się przekonać, próżny człowieku, że wiara bez uczynków jest bezużyteczna?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chcesz się przekonać, próżny człowieku, że wiara niepotwierdzona czynami nic nie daje?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chcesz się przekonać, pusty człowieku, że wiara bez uczynków jest jałowa?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy chcesz się przekonać nierozumny człowieku, że wiara nie poparta czynem jest bezowocna?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A czy chcesz przekonać się, słaby człowiecze, że wiara bez uczynków jest bezowocna?
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Чи ж не хочеш зрозуміти, о марна людино, що

[1)] Lub: bezpłodna, ἀργή, zob. <x>680 1:8</x>, por. <x>660 2:26</x>.
[2)] Inne lekcje: "martwa"; "pusta".

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	віра без діл мертва?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chcesz poznać, o bezowocny człowieku, że wiara bez uczynków jest martwa?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Chcesz zatem, nierozgarnięty człeku, aby ci pokazać, że taka "wiara" bez czynów jest jałowa?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale czy chciałbyś wiedzieć, o pusty człowiecze, że wiara bez uczynków jest bezczynna?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niemądry człowieku! Czy mam ci udowodnić, że wiara, z której nie wypływają dobre czyny, jest bezużyteczna?